



**AVIS PUBLIC**

**PUBLIC NOTICE**

**AVIS PUBLIC  
REGISTRES  
RÈGLEMENTS D'EMPRUNT  
Nos E-2101, E-2102, E-2103 et E-2105**

**PUBLIC NOTICE  
REGISTERS  
LOAN BY-LAWS  
Nos. E-2101, E-2102, E-2103 and E-2105**

**Aux personnes habiles à voter ayant le droit d'être inscrites sur la liste référendaire de la Ville de Mont-Royal de ce qui suit :**

**To qualified voters entitled to have their names on the referendum list of Town of Mount Royal :**

1. À sa séance ordinaire tenue le 25 janvier 2021, le conseil municipal a adopté les règlements suivants :

1. At a Regular Meeting held on January 25, 2021 Town Council adopted the following by-laws:

- Règlement no E-2101 autorisant des dépenses en immobilisation et un emprunt de 2 834 000 \$ pour l'entretien des bâtiments et l'acquisition d'équipements;
- Règlement no E-2102 autorisant des dépenses en immobilisation et un emprunt de 1 300 500 \$ pour l'acquisition de véhicules et d'équipements;
- Règlement no E-2103 autorisant des dépenses en immobilisation et un emprunt de 7 476 400 \$ pour les travaux d'infrastructures municipales;
- Règlement no E-2105 autorisant des dépenses en immobilisation et un emprunt de 2 400 000\$ pour les travaux de parcs;

- By-law No. E-2101 to authorize an expenditure and a loan of \$2,834,000 for municipal buildings maintenance and the purchase of equipment;
- By-law No. E-2102 to authorize capital expenditures and a loan of \$1,300,500 for the purchase of vehicles and equipment;
- By-law No. E-2103 to authorize an expenditure and a loan of \$7,476,400 for municipal infrastructures work;
- By-law N° E-2105 to authorize an expenditure and a loan of \$2,400,000 for municipal parks;

Ces emprunts seront mis à la charge des contribuables de l'ensemble de la Ville de Mont-Royal.

These loans will be charged to the taxpayers of the entire Town of Mount Royal.

2. En vertu de l'arrêté 2020-033 du 7 mai 2020, pris dans le contexte de la déclaration d'urgence sanitaire ordonnée par le gouvernement, toute procédure d'enregistrement des personnes habiles à voter appliquée en vertu du chapitre IV du Titre II de la *Loi sur les élections et les référendums dans les municipalités* est remplacée, jusqu'à nouvel ordre, par une période de réception de demandes écrites de scrutin référendaire de 15 jours.
2. Pursuant to Order 2020-033 of 7 May 2020, made in the context of the Declaration of Health Emergency ordered by the Government, any procedure for the registration of qualified voters under Chapter IV of Title II of the Act respecting elections and referendums in municipalities shall be replaced, until further notice, by a 15-day period for the receipt of written applications for a referendum poll.
3. Les personnes habiles à voter ayant le droit d'être inscrites sur la liste référendaire de la municipalité peuvent demander qu'un règlement fasse l'objet d'un scrutin référendaire en transmettant à la municipalité une demande écrite à cet effet sur laquelle figurent les renseignements suivants:
- le titre et le numéro du règlement faisant l'objet de la demande;
  - leur nom;
  - leur qualité de personne habile à voter (voir les conditions au bas de l'avis);
  - leur adresse (voir les précisions au bas de l'avis);
  - leur signature.
3. Qualified voters entitled to have their names entered on the municipality referendum List may request that one of the by-laws be the subject of a referendum poll by transmitting to the municipality a written application to that effect showing the following information:
- the title and number of the by-law;
  - their name;
  - their capacity as a qualified voter (see conditions at the bottom of the notice);
  - their address (see details at the bottom of the notice);
  - their signature.
4. Il est possible de formuler une demande de scrutin référendaire en utilisant le formulaire disponible sur le site web de la Ville : [www.ville.mount-royal.qc.ca](http://www.ville.mount-royal.qc.ca)
4. An application for a referendum poll can be made using the form available on the Town's website: [www.town.mount-royal.qc.ca](http://www.town.mount-royal.qc.ca)
5. Toute demande de scrutin référendaire doit être accompagnée d'une copie (photo, photocopie) de l'une des pièces d'identité suivantes :
- carte d'assurance maladie délivrée par la Régie de l'assurance maladie du Québec;
  - permis de conduire ou permis probatoire délivré par la Société de l'assurance automobile du Québec;
  - passeport canadien;
  - certificat de statut d'Indien;
  - carte d'identité des Forces canadiennes.
5. An application for a referendum poll must be accompanied by a copy (photo, photocopy) of one of the following pieces of identification:
- health insurance card issued by the Régie de l'assurance maladie du Québec;
  - driver's licence issued by the Société de l'assurance automobile du Québec;
  - Canadian passport;
  - certificate of Indian Status;
  - Canadian Armed Forces ID Card

- |  |  |
|--|--|
| <p>6. Les demandes doivent être reçues au plus tard le <b>11 février 2021</b>, à l'hôtel de ville, situé au 90, avenue Roosevelt, Mont-Royal (Québec) H3R 1Z5 ou à l'adresse de courriel suivante : <a href="mailto:greffier@ville.mount-royal.qc.ca">greffier@ville.mount-royal.qc.ca</a></p> | <p>6. Applications must be received by <b>February 11, 2021</b>, at Town Hall, 90 Roosevelt Avenue, Mount Royal, Quebec, H3R 1Z5 or at the following email address: <a href="mailto:townclerk@town.mount-royal.qc.ca">townclerk@town.mount-royal.qc.ca</a></p> |
| <p>7. Le nombre de demandes requis pour que ces règlements fassent l'objet d'un scrutin référendaire est de 931. Si ce nombre n'est pas atteint, ces règlements seront alors réputés approuvés par les personnes habiles à voter.</p>  | <p>7. The number of applications needed for these by-laws to require a referendum poll is 931. If the required number is not attained these by-laws shall be deemed approved by the qualified voters to whom this notice is addressed.</p>                     |
| <p>8. Le résultat de la procédure de demande de scrutin référendaire sera publié le 12 février 2021 sur le site web de la Ville : <a href="http://www.ville.mount-royal.qc.ca">www.ville.mount-royal.qc.ca</a>.</p>  | <p>8. The result of the referendum application process will be published on February 12, 2021 on the Town's website: <a href="http://www.town.mount-royal.qc.ca">www.town.mount-royal.qc.ca</a>.</p>   |
| <p>9. Les règlements peuvent être consultés sur le site web de la Ville : <a href="http://www.ville.mount-royal.qc.ca">www.ville.mount-royal.qc.ca</a>.</p>  | <p>9. The by-laws can be consulted on the Town's website: <a href="http://www.town.mount-royal.qc.ca">www.town.mount-royal.qc.ca</a>.</p>  |

#### PERSONNES HABLES À VOTER

Est une personne habile à voter :

Toute personne qui n'est frappée d'aucune incapacité de voter et qui remplit les conditions suivantes le 25 janvier 2021 :

- être domiciliée sur le territoire de la Ville de Mont-Royal;
- être domiciliée depuis au moins six (6) mois au Québec.

Tout propriétaire unique d'un immeuble ou occupant unique d'un établissement d'entreprise qui n'est frappé d'aucune incapacité de voter et qui remplit les conditions suivantes le 25 janvier 2021:

- être propriétaire d'un immeuble ou occupant d'un établissement d'entreprise situé sur le territoire de la Ville de Mont-Royal depuis au moins douze (12) mois;

#### QUALIFIED VOTERS

A person is a qualified voter if this person is:

Not under any voting disqualification and fulfils the following conditions on January 25, 2021:

- to be domiciled in the territory of Town of Mount Royal;
- to have been domiciled in Quebec for at least six (6) months;

The sole owner of an immovable or sole occupant of a place of business who is not under any voting disqualification and who fulfils the following conditions on January 25, 2021:

- to have been, for twelve (12) months, the owner of an immovable or the occupant of a place of business situated in the territory of Town of Mount Royal;

- avoir produit ou produire, en même temps que la demande, un écrit signé par le propriétaire ou l'occupant demandant son inscription sur la liste référendaire, le cas échéant.
- tout copropriétaire indivis d'un immeuble ou cooccupant d'un établissement d'entreprise qui n'est frappé d'aucune incapacité de voter et qui remplit les conditions suivantes le 25 janvier 2021:
  - être, depuis au moins douze (12) mois, copropriétaire indivis d'un immeuble ou cooccupant d'un établissement d'entreprise sur le territoire de la Ville de Mont-Royal;
  - être désigné, au moyen d'une procuration signée par la majorité des personnes qui sont copropriétaires ou cooccupants depuis au moins douze (12) mois, celui qui a le droit de signer la demande en leur nom et d'être inscrit sur la liste référendaire, le cas échéant. La procuration doit avoir été produite avant ou au moment de la demande.

S'il s'agit d'une personne physique, il faut qu'elle soit majeure, de citoyenneté canadienne et ne pas être en curatelle.

S'il s'agit d'une personne morale, il faut qu'elle :

- ait désigné parmi ses membres, administrateurs ou employés, par résolution, une personne qui le 25 janvier 2021 est majeure, de citoyenneté canadienne, n'est pas en curatelle et n'est frappée d'aucune incapacité de voter prévue par la loi;
- ait produit ou produise, en même temps que la demande, une résolution désignant la personne autorisée à signer la demande et à être inscrite sur la liste référendaire, le cas échéant.

Sauf dans le cas d'une personne désignée à titre de représentant d'une personne morale, nul ne peut être considéré comme personne habile à voter à plus d'un titre conformément à l'article 531 de la Loi sur les élections et les référendums dans les municipalités.

- to have produced or to produce, at the time the application is made, a document signed by the owner or the occupant requesting that their name be entered on the referendum list, where applicable.
- any undivided co-owner of an immovable or co-occupant of a place of business who is not under any voting disqualification and who fulfils the following conditions on January 25, 2021:
  - to have been, for at least twelve (12) months, the undivided co-owner of an immovable or the co-occupant of a place of business in the territory of Town of Mount Royal;
  - to be designated, by means of a power of attorney signed by a majority of those who have been co-owners or co-occupants for at least twelve (12) months, as the person entitled to sign an application on their behalf and to have his/her name entered on the referendum list, where applicable. The power of attorney shall have been produced before or at the same time as the application.

For natural persons, they must be of full age, Canadian citizens and not be under curatorship.

In the case of legal persons, they shall:

- have designated, from among their members, administrators or employees, by resolution, a person who, on January 25, 2021 is of full age, a Canadian citizen and neither under curatorship nor under any voting disqualification under the law;
- have produced or produce, at the same time as the application, a resolution designating a person authorised to sign the application and to have his/her name entered on the referendum list, where applicable.

Except in the case of a person designated as representative of a moral person, no person may be considered as a qualified voter in more than one capacity in accordance with Section 531 of the Act Respecting Elections and Referendums in Municipalities.

Pour toute question ou renseignement supplémentaire concernant la procédure ci-haut, vous pourrez communiquer avec le soussigné au numéro de téléphone (514) 734-2985.

For any question or additional information concerning the above procedure, you may contact the undersigned at the telephone number (514) 734-2985.

Donné à Ville de Mont-Royal le 27 janvier 2021.

Given at Town of Mount Royal on January 27, 2021.

Le greffier,

Alexandre Verdy  
Town Clerk